

رزومه



نام : پریوش

نام خانوادگی : صفا

تاریخ تولد : ۱۳۳۵/۳/۲۵

محل تولد: آبادان

آدرس محل کار: بزرگراه جلال آل احمد، دانشگاه تربیت مدرس دانشکده علوم انسانی گروه فرانسه
(۰۲۱) پیام نگار: پست (۱۴۱۵۵ تهران ایران دانشکده علوم انسانی گروه فرانسه دورنگار: ۸۰۰۶۵۴۴
آدرس پست الکترونیکی :

parisafabr@yahoo.fr
safap@modares.ac.ir
safap@gmail.com

تلفن محل کار : ۸۲۸۸۴۶۵۷

تلفن همراه : ۰۹۱۲۲۶۰۰۰۶۰

سوابق تحصیلی

۵۸/۱۱/۲۰	دانشگاه اصفهان	زبان و ادبیات فرانسه	کارشناسی پیوسته
۶۸/۶/۲۷	دانشگاه تهران	زبان‌شناسی همگانی	کارشناسی ارشد ناپیوسته
۷۴/۱/۱	بزانسون	زبان شناسی	دکتری (Ph.D)

زمینه های مورد علاقه تحقیقاتی

1- زبان‌شناسی (نحو - ساختار)

2- آموزش زبان

۳- ترجمه شفاهی

۴- ترجمه فارسی به فرانسه

تجارب تحقیقاتی

۱ طرح واژه-دستور زبان فارسی در فرهنگستان زبان و ادب فارسی : بررسی ویژگی های صفت در زبان فارسی ۷۴ الی ۸۲

سوابق آموزشی در دانشگاه تربیت مدرس:

ارشد آموزش	دانشگاه تربیت مدرس	زبان‌شناسی و آموزش زبان
ارشد مترجمی	دانشگاه تربیت مدرس	نظریه های نوین زبان شناسی و ترجمه
دکتری	دانشگاه تربیت مدرس	کاربرد شناسی زبان فرانسه
ارشد مترجمی	دانشگاه تربیت مدرس	ترجمه نوار و فیلم (۱)
ارشد آموزش	دانشگاه تربیت مدرس	شیوه های تدریس زبان فرانسه (۲)
دکتری	دانشگاه تربیت مدرس	تحلیل متدهای آموزش زبان فرانسه
ارشد آموزش	دانشگاه تربیت مدرس	شیوه های تدریس زبان فرانسه (۱)
ارشد مترجمی	دانشگاه تربیت مدرس	مقدمه ای بر اصول ترجمه شفاهی
کارشناسی ارشد	دانشگاه تربیت مدرس	واژه شناسی و معادل گزینی در ترجمه
دکتری	دانشگاه تربیت مدرس	روانشناسی زبان
کارشناسی ارشد	دانشگاه تربیت مدرس	ترجمه شفاهی فارسی به فرانسه
کارشناسی ارشد	دانشگاه تربیت مدرس	زبان‌شناسی کاربردی
کارشناسی ارشد	دانشگاه تربیت مدرس	ترجمه شفاهی فارسی به فرانسه
کارشناسی ارشد	دانشگاه تربیت مدرس	واژه شناسی و معادل گزینی در ترجمه

کارشناسی ارشد	دانشگاه تربیت مدرس	دستور زبان مقایسه ای فرانسه و فارسی
کارشناسی ارشد	دانشگاه تربیت مدرس	آموزش گفت و شنود

سوابق آموزش در سایر موسسات و دانشگاهها:

- تدریس فرانسه در سطوح مختلف در کانون زبان ایران از سال ۵۹ تا ۶۸
- تدریس فرانسه در مقطع پیش دانشگاهی از سال ۶۱ تا ۶۹ در دانشگاههای الزهرا و علامه طباطبایی
- تدریس تاریخ زبانشناسی در پژوهشگاه علوم انسانی از سال ۶۵ تا ۶۷
- تدریس دروس تخصصی فرانسه در دانشگاه الزهرا (خواندن متون - گرامر و ترجمه سمعی و بصری)
- مدرس دروس گوناگون در گروه فرانسه دانشگاه علامه طباطبائی
- مدرس دروس گوناگون در گروه فرانسه دانشگاه الزهرا
- تدریس دروس گوناگون در گروه فرانسه دانشگاه تهران
- تدریس تاریخ زبانشناسی در پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
- تدریس تاریخ زبانشناسی در گروه زبانشناسی دانشگاه آزاد
- عضو هیئت علمی گروه آموزش زبان فرانسه دانشگاه تربیت مدرس
- پژوهشگر فرهنگستان زبان و ادب فارسی
- مدرس زبان فرانسه در انجمن ایران و فرانسه، ۱۳۵۷ تا ۱۳۵۹
- مدرس زبان فرانسه در کانون زبان ایران، ۱۳۶۱ تا ۱۳۶۸

مهارت در زبان های خارجی

- ۱ تسلط به زبان های فرانسه و انگلیسی
- ۲ آشنایی با زبان ایتالیایی

مقالات علمی پژوهشی چاپ شده و در دست چاپ

۱- صفا پریش- هیات علمی ۲- شعیری حمیدرضا- هیات علمی ۳- ترابی ندا- دانشجوی دانشگاه	وزارت علوم - علمی پژوهشی ISC	مطالعات زبان فرانسه	بیان نمود لحظه ای - تداومی در دو زبان فرانسه و فارسی
۱- صفا پریش- هیات علمی ۲- فلاحی مریم- دانشجوی دانشگاه	وزارت علوم - علمی پژوهشی ISC SCOPUS	جستارهای زبانی	کاربرد فعل شدن در بیان نمود لحظه ای- تداومی در زبان فارسی
۱- صفا پریش- هیات علمی ۲- رحمتیان روح اله- هیات علمی ۳- محمدی سامان- دانشجوی دانشگاه	وزارت علوم علمی - پژوهشی ISC	The Journal of Hu manities Spring 2015	the linguistic and cultural barriers and the proportions of liberty and constraint while translating sacred texts
1- کاوه شهرزاد- دانشجوی دانشگاه	وزارت علوم -	مطالعات زبان و	<i>Implicite dans les sketches français</i>

2-شعیری حمیدرضا-هیات علمی 3-صفا پرپوش-هیات علمی	علمی پژوهشی ISC	ادبیات فرانسه Winter 2016	<i>contemporains et sa portée pratique pour les cours du FLE</i>
1-صفا پرپوش-هیات علمی 2-قائمی سارا-دانشجوی دانشگاه	وزارت علوم - علمی پژوهشی ISC	زبان پژوهی Summer 2014	بررسی کنش بیانی امر در دو زبان فرانسه و فارسی
1-صفا پرپوش-هیات علمی 2-لطافتی رویا-هیات علمی 3-فلاحی مریم-دانشجوی دانشگاه	وزارت علوم - علمی پژوهشی ISC SCOPUS	جستارهای زبانی Spring 2014	مطالعه فعل شدن در زبان فارسی و معادل های آن در زبان فرانسه
1-مهرابی مرضیه-دانشجوی دانشگاه 2-رحمتیان روح اله-هیات علمی 3-صفا پرپوش-هیات علمی 4-آرمیون نوید-دانشجوی دانشگاه	SCOPUS	International Education Studies ISSN:1913-9020 - Canada May 2014	The Evolution of Iranian French Learners' Spoken Interlanguage from a Cognitive Point of View
1-رحمتیان روح اله-هیات علمی 2-مهرابی مرضیه-دانشجوی دانشگاه 3-صفا پرپوش-هیات علمی 4-گلغام ارسلان-هیات علمی	SCOPUS	International Education Studies ISSN:1913-9020 Winter 2014- Canada	the study of the phenomenon of histation as a cognitive process in iranian french learners oral production

1-کرمی نژاد اصطهباناتی سمیه-دانشجوی دانشگاه 2-شعیری حمیدرضا-هیات علمی 3-صفا پرپوش-هیات علمی 4-نبوی لطف اله-هیات علمی	وزارت علوم - علمی پژوهشی ISC	مطالعات زبان فرانسه Summer 2013	La négation en tant que processus de la signification : le cas des discours littéraires
1-شعیری حمیدرضا-هیات علمی 2-صفا پرپوش-هیات علمی	مجله علمی - پژوهشی کره جنوبی	Revue internationale de sciences humaines et sociales appliquées Fall 2013	Le style tensif et le conflit du sens dans le texte littéraire : Le cas de "Le chein et le flaon de Baudelaire"
1-صفا پرپوش-هیات علمی 2-زندى مقدم زهرا-هیات علمی فرهنگستان زبان و ادب فارسی	وزارت علوم - علمی پژوهشی ISC	نامه فرهنگستان اسفند ۱۳۹۲	معرفی و نقد کتاب - دستور گزاره های مرکب: ساخت های اسم - فعل
1-صفا پرپوش-هیات علمی 2-زمانی مینا-دانشجوی دانشگاه	وزارت علوم - علمی پژوهشی	پژوهش های زبان و ادبیات تطبیقی Fall 2012	بررسی مقایسه ای (با هم آبی ها) در کنش زبانی بیان شدت در فرانسه و فارسی

۱- نیک بخت زاده محمودرضا- هیات علمی خارج از کشور ۲- نادری لردجانی مهدی- دانشجوی دانشگاه ۳- صفا پرپوش- هیات علمی	تامسون رویترز ISI	INSECTA MUNDI Dec 2012	Faunal diversity of Paederus Fabricius, 1775 (Coleoptera: Staphylinidae) in Iran
۱- هادیان محمد رضا- هیات خ دانشگاه ۲- یکانی نژاد میرسعید- هیات خ دانشگاه ۳- صالحین فروغ- هیات خ دانشگاه ۴- امامی رضوی حسن- هیات خ دانشگاه ۵- نوروزی جاویدان عباس- هیات خ دانشگاه ۶- پاکپور امیرحسین- هیات خ دانشگاه ۷- صابری هوشنگ- هیات خ دانشگاه ۸- صفا پرپوش- هیات علمی	ISI SCOPUS	NEUROLOGIA I NEUROCHIRURGIA POLSKA Jul 2012	Cross-cultural adaptation and reliability evaluation of Iranian version of Functional Assessment Measure in spinal cord injury patients
۱- صفا پرپوش- هیات علمی ۲- مجیدی کیوان- دانشجوی دانشگاه	وزارت علوم - علمی پژوهشی ISC	recherches en langue et littérature françaises نشریه دانشگاه تبریز Summer 2011	Etude Contrastive du present de L' indicatif en français et en persan
۱- صفا پرپوش- هیات علمی ۲- خاک نگار مقدم نهال- دانشجوی دانشگاه	وزارت علوم - علمی پژوهشی ISC	زبان پژوهی نشریه دانشگاه الزهرا Summer 2010	کاربرد فناوری اطلاعات و ارتباطات در یاددهی- یادگیری زبان فرانسه در ایران مورد یادگیری الکترونیکی

۱- صفا پرپوش- هیات علمی ۲- بحرانی مینا- دانشجوی دانشگاه	وزارت علوم - علمی پژوهشی	پژوهش های زبان و ادبیات تطبیقی Summer 2010	مطالعه فرایند گفتمانی بیان آرزو در زبان فارسی
۱- صفا پرپوش- هیات علمی ۲- شوبیری لیلا* - دانشجوی دانشگاه	وزارت علوم - علمی پژوهشی ISC	Plume Fall 2008	Le phenomene de l' inversion du sujet apres les connecteurs aussi et ainsi
۱- صفا پرپوش- هیات علمی	وزارت علوم - علمی پژوهشی	نامه فرهنگستان	واژه - دستور صفت در زبان

	ISC	آبان ۱۳۸۵	فارسی
۱- صفا پریش - هیات علمی ۲- بنی اسدی مهدی - دانش آموخته دانشگاه	وزارت علوم - علمی پژوهشی ISC	Plume Fall 2006	L'opposition accompli/inaccompli : Un facteur décisif dans le choix du temps verbal
صفا پریش - هیات علمی	وزارت علوم - علمی پژوهشی	مدرس علوم انسانی Fall 2001	une specificite aspectuelle du parfait en français et son equivalent en persan
۱- صفا پریش - هیات علمی	وزارت علوم - علمی پژوهشی	مدرس علوم انسانی Summer 2001	notes sur la notion de support en persan
صفا پریش - هیات علمی	وزارت علوم - علمی پژوهشی	مدرس علوم انسانی Summer 1999	"نمود" و نقشهای آن در زبان
1- Rouhollah Rahmatian 2- Haleh Tcheraghi 3- Roya Letafati 4- Parivash Safa 5-	Canadian center of Science and Education Scopus	Journal of Education and Learning March 2017 در دست چاپ	Language Curriculum Analysis of French Literature in Iranian Universities at BA
1- Ghafouri Ladan 2- Safa Parivash 3- Rahmatian Rouhollah 4- Shairi Hamid Réza	وزارت علوم - علمی پژوهشی Scopus	Plume – numéro 22	Le rôle des représentations dans la formation des enseignants de FLE en Iran
1- Sahar Jalilian 2- Rouhollah Rahmatian 3- Parivash Safa 4- Roya Letafati	Canadian Center of Science and Education Scopus	Journal of Education and Learning	The French farsi simultaneous early bilingualism in an Iranian child
1- Sahar Jalilian 2- Rouhollah Rahmatian 3- Parivash Safa 4- Roya Letafati	Canadian Center of Science and Education Scopus	Journal of Education and Learning	The Effects of Educational Tools in Reducing Code- Switching in Child Simultaneous Bilingual Education

مقالات علمی - ترویجی چاپ شده

عنوان مقاله

1- Enseigner et Pratiquer les connecteurs en classe de FLE

عنوان مجله : رشد آموزش زبان
تاریخ انتشار : Fall 2007
۱- صفا پریش - هیات علمی
۲- شوبیری لیلا* - دانشجوی دانشگاه

2- Apprentissage du vocabulaire français par les apprenants iraniens au niveau avance

رشد آموزش زبان Summer 2006

۱- صفا پریش - هیات علمی
۲- احمد موسی قهرمان* - دانشجوی دانشگاه

3- Le rôle de la presse écrite dans l'enseignement du FLE

رشد آموزش زبان Winter 2005

۱- صفا پریش - هیات علمی
۲- کریمی علی* - دانشجوی دانشگاه

4- Doser les exercices un moyen d'elever le niveau d'efficacite dans l'entrainement chez les debutants

رشد آموزش زبان Spring 2003

۱- صفا پریش - هیات علمی

مقالات ارائه شده در همایشها:

عنوان مقاله	محل برگزاری	عنوان همایش علمی معتبر	تاریخ
خلاصه ای از کتاب " نرون های خواندن " نوشته استانیسلاس دوئن	ایران_سنندج	اولین همایش ملی خواندن	1394.08.28
La place des recherches linguistiques dans la didactique des langues	ایران_تهران	New trends in linguistics and language teaching	2005.04.21

داوری کتاب و پایان نامه : ۷۸ مورد

داوری مقاله :

عنوان داوری مقاله	تاریخ انجام
نمود در کردی: از هستی شناسی تا دستور	1395.02.31

تاریخ انجام	عنوان داوری مقاله
1394.04.02	فراکن‌های نمود و زمان در صفت‌های فاعلی مرکب بر پایه نظریه صرف توزیعی
1394.11.07	بررسی زمینه‌سازی نمود و صیغه فعل در گفتمان روایی کودکان فارسی زبان
1393.01.16	بررسی رده‌شناختی افعال کمکی در زبان فارسی
1393.01.16	نمود در زبان فارسی؛ نگاهی نو بر پایه رویکرد شناختی بسط استعاری و مؤلفه‌های نمودی
1392.02.07	اطلاعات واژگانی افعال متعدی فارسی به هنگام ادراک شنیداری جمله
1392.03.11	تعیین مرجع ضمائر شخصی و انعکاسی در زبان فارسی وابسته به گفتمان یا نا وابسته به گفتمان
1392.07.27	بررسی گواه‌نمایی در زبان فارسی: رویکردی رده‌شناختی
1390.04.25	بررسی تأثیر پارامتر تشخیص (نا)پذیری بر روی نمود زبانی
1390.06.22	آموزش نمود دستوری به فارسی‌آموزان غیرایرانی: تأثیر روش‌های تدریس ساختاری و ارتباطی
1390.07.23	بررسی و نقد میزان اجرای راهبردهای تدریس متون شعری در مقطع کارشناسی رشته زبان و ادبیات عربی
1390.11.23	بررسی نحوی و معنایی فعل‌های ایستا در زبان فارسی

مشاوره ارشد و دکتری تخصصی:

عنوان پروژه	مقطع تحصیلی	دانشجویان پروژه، تاریخ دفاع / ترم اخذ	دانشگاه محل تحصیل دانشجو	اساتید پروژه و سمت
مطالعه برنامه درسی آموزش دانشگاهی زبان فرانسه در مقطع کارشناسی و تأثیر آن بر موفقیت یا شکست کاربرد زبان نزد دانشجویان ایرانی	رساله دکتری	چراغی هاله ، ۱۳۹۴، ۰۸، ۳۰	دانشگاه تربیت مدرس	جلیلی مرند ناهید-۵۰٪ داور خارجی عباسی علی-۵۰٪ داور خارجی شعیری حمیدرضا-۵۰٪ داور داخلی گشمردی محمود رضا-۵۰٪ داور داخلی لطفاتی رویا-۵۰٪ مشاور صفا پیروش-۵۰٪ مشاور رحمتیان روح اله-۱۰۰٪ راهنما شعیری حمیدرضا-۱۰۰٪ نماینده تحصیلات تکمیلی
بررسی فرآیند سلب و ایجاب در نظام گفتمان ادبی	رساله دکتری	کریمی نژاد اصطهباناتی سمیه ، ۱۳۹۳، ۰۴، ۱۰	دانشگاه تربیت مدرس	صفا پیروش-۵۰٪ مشاور نبوی لطف اله-۵۰٪ مشاور صفا پیروش-۵۰٪ حضور در جلسه دفاع نبوی لطف اله-۵۰٪ حضور در جلسه دفاع شعیری حمیدرضا-۱۰۰٪ راهنما

عنوان پروژه	مقطع تحصیلی	دانشجویان پروژه، تاریخ دفاع / ترم اخذ	دانشگاه محل تحصیل دانشجو	اساتید پروژه و سمت
بررسی تولید گفتاری زبان آموزان ایرانی در زبان فرانسه از دیدگاه آموزش شناختی	رساله دکتری	مهرابی مرضیه ، ۱۳۹۲،۱۱،۰۱	دانشگاه تربیت مدرس	صفا پریوش-۵۰٪ مشاور گلفام ارسلان-۵۰٪ مشاور صفا پریوش-۵۰٪ حضور در جلسه دفاع گلفام ارسلان-۵۰٪ حضور در جلسه دفاع رحمتیان روح اله-۱۰۰٪ راهنما

نقش عناصر ریتمیک در گفتمان شفاهی نزد زبان آموزان فرانسه در ایران	پایان نامه کارشناسی ارشد	دلبخش سناء ، ۱۳۹۴،۱۲،۱۱	دانشگاه تربیت مدرس	صفا پریوش-۱۰۰٪ مشاور رحمتیان روح اله-۱۰۰٪ راهنما
مطالعه فرآیند صورت سازی در کاریکاتور و نقش آن در رشد حافظه واژگانی زبان آموزان فرانسه	پایان نامه کارشناسی ارشد	یوسفی فاطمه ، ۱۳۹۴،۱۲،۰۹	دانشگاه تربیت مدرس	صفا پریوش-۱۰۰٪ مشاور شعیری حمیدرضا-۱۰۰٪ راهنما
بررسی و تحلیل ترجمه کتاب اسکار و بانوی صورتی پوش نوشته اریک امانوئل اشمیت طبق نظریه انتوان برمن	پایان نامه کارشناسی ارشد	امیری مرضیه ، ۱۳۹۴،۱۱،۱۰	دانشگاه تربیت مدرس	صفا پریوش-۱۰۰٪ مشاور لطفاتی رویا-۱۰۰٪ راهنما
بررسی لف در نمایش های کوتاه وفکاهه فرانسوی معاصر	پایان نامه کارشناسی ارشد	کاوه شهرزاد ، ۱۳۹۳،۰۴،۱۰	دانشگاه تربیت مدرس	صفا پریوش-۱۰۰٪ مشاور شعیری حمیدرضا-۱۰۰٪ راهنما
بررسی تحلیلی-مقایسه ای رشد توانش نوشتاری در متدهای کنشی آموزش زبان فرانسه نزد زبان آموزان ایرانی سطح A2 (Connexion, Alter ego, Echo)	پایان نامه کارشناسی ارشد	مرادیان سرخی مطهره ، ۱۳۹۳،۰۶،۱۱	دانشگاه تربیت مدرس	صفا پریوش-۱۰۰٪ مشاور رحمتیان روح اله-۱۰۰٪ راهنما
معناژه های اجتماعی- فرهنگی وذاتی وترجمه ی آن ها در مادام بواری اثر فلوربر	پایان نامه کارشناسی ارشد	اشتری بابک ، ۱۳۹۳،۱۰،۱۷	دانشگاه تربیت مدرس	صفا پریوش-۱۰۰٪ مشاور شعیری حمیدرضا-۱۰۰٪ راهنما
نگاه رولان بارت به ترجمه	پایان نامه کارشناسی ارشد	کریم زاده پریسا ، ۱۳۹۳،۱۲،۱۷	دانشگاه تربیت مدرس	صفا پریوش-۱۰۰٪ مشاور لطفاتی رویا-۱۰۰٪ راهنما

مطالعه مقایسه ای ضرب المثل های فرانسه وفارسی وروش استفاده آنها در فرآیند آموزش زبان فرانسه	پایان نامه کارشناسی ارشد	مدیری اکرم ، ۱۳۹۲،۰۶،۰۵	دانشگاه تربیت مدرس	صفا پریش-۱۰۰٪ مشاور لطافتی رویا-۱۰۰٪ راهنما
مطالعه میزان تاثیر روش ضمنی واستنتاجی در یاددهی/یادگیری زبان فرانسه نزد زبان آموزان ایرانی	پایان نامه کارشناسی ارشد	زرع کار فاطمه ، ۱۳۹۲،۰۶،۲۵	دانشگاه تربیت مدرس	صفا پریش-۱۰۰٪ مشاور رحمتیان روح اله-۱۰۰٪ راهنما
بررسی میزان یادگیری هم زمان دو زبان خارجی نزد زبان آموزان بزرگسال فارسی زبان	پایان نامه کارشناسی ارشد	فرشادجو مهدیه ، ۱۳۹۱،۰۶،۲۷	دانشگاه تربیت مدرس	صفا پریش-۱۰۰٪ مشاور رحمتیان روح اله-۱۰۰٪ راهنما
بررسی چگونگی گذار از فرهنگ به ترا فرهنگ: مطالعه ی نشانه معناشناختی «خداوند مجبور نیست» اثر احمدو کوروما	پایان نامه کارشناسی ارشد	ادیبی روشنگر ، ۱۳۹۱،۰۷،۱۷	دانشگاه تربیت مدرس	صفا پریش-۱۰۰٪ مشاور شعیری حمیدرضا-۱۰۰٪ راهنما
تجزیه وتحلیل ویژگی های فرهنگی وزبان شناختی زیر نویس های فارسی فیلم های خارجی	پایان نامه کارشناسی ارشد	بزرگمهر نگار ، ۱۳۹۱،۱۱،۲۴	دانشگاه تربیت مدرس	صفا پریش-۱۰۰٪ مشاور شعیری حمیدرضا-۱۰۰٪ راهنما
مطالعه گفته های مبین ارزیابی درگفته ژردازی	پایان نامه کارشناسی ارشد	نیک رفتار مژگان ، ۱۳۹۰،۱۱،۱۱	دانشگاه تربیت مدرس	صفا پریش-۱۰۰٪ مشاور شعیری حمیدرضا-۱۰۰٪ راهنما
متون مطبوعاتی وچالش های آموزش وترجمه آن در کلاس های فرانسه ایران	پایان نامه کارشناسی ارشد	خردزارع علی ، ۱۳۹۰،۰۹،۲۶	دانشگاه تربیت مدرس	صفا پریش-۱۰۰٪ مشاور لطافتی رویا-۱۰۰٪ راهنما
فراموشی مانعی در تولید کلامی روان	پایان نامه کارشناسی ارشد	مصیبی سمانه ، ۱۳۹۰،۱۱،۱۵	دانشگاه تربیت مدرس	صفا پریش-۱۰۰٪ مشاور رحمتیان روح اله-۱۰۰٪ راهنما
نقد ترجمه ادبی در ایران معاصر	پایان نامه کارشناسی ارشد	ثروین نرگس ، ۱۳۹۰،۰۹،۰۹	دانشگاه تربیت مدرس	صفا پریش-۱۰۰٪ مشاور لطافتی رویا-۱۰۰٪ راهنما

نقش مترجم در واژه سازی در ترجمه آثار ادبی (در دهه ۷۰ و ۸۰ در ایران)	پایان نامه کارشناسی ارشد	خوروش شیلا ، ۱۳۹۰،۰۹،۲۹	دانشگاه تربیت مدرس	صفا پریوش-۱۰۰٪ مشاور لطافتی رویا-۱۰۰٪ راهنما
بررسی رشد مهارت شفاهی نزد زبان آموزان ایرانی	پایان نامه کارشناسی ارشد	مهرابی مرضیه ، ۱۳۸۹،۰۶،۱۷	دانشگاه تربیت مدرس	صفا پریوش-۱۰۰٪ مشاور شعیری حمیدرضا-۱۰۰٪ راهنما
" بررسی شیوه های مدیریت کلاس در آموزش زبانهای خارجی در ایران "	پایان نامه کارشناسی ارشد	امین وجیهه ، ۱۳۸۹،۱۲،۰۷	دانشگاه تربیت مدرس	صفا پریوش-۱۰۰٪ مشاور رحمتیان روح اله-۱۰۰٪ راهنما

راهنمایی پایان نامه ارشد یا رساله دکتری :

عنوان پروژه	مقطع تحصیلی	دانشجویان پروژه، تاریخ دفاع / ترم اخذ	دانشگاه محل تحصیل دانشجو	اساتید پروژه و سمت
تاثیر آموزش مسئله محور بر زبان آموزان ایرانی	پایان نامه کارشناسی ارشد	فولادی گلرخ ، ۱۳۹۴،۰۲،۰۹	دانشگاه تربیت مدرس	رحمتیان روح اله-۱۰۰٪ مشاور صفا پریوش-۱۰۰٪ راهنما
تاثیر یادگیری زبان خارجی بر ارتقاء سطح هوش هیجانی در افراد بزرگسال	پایان نامه کارشناسی ارشد	موسوی اندرزی زهره سادات ، ۱۳۹۴،۱۲،۱۹	دانشگاه تربیت مدرس	رحمتیان روح اله-۱۰۰٪ مشاور صفا پریوش-۱۰۰٪ راهنما
لزوم شناخت گونه های سبکی فردی و فرهنگ گویشوران زبان مبدا برای ترجمه ی فیلم های پلیسی	پایان نامه کارشناسی ارشد	مستوفی منیره ، ۱۳۹۴،۱۰،۲۶	دانشگاه تربیت مدرس	رحمتیان روح اله-۱۰۰٪ مشاور صفا پریوش-۱۰۰٪ راهنما
بررسی ترجمه فارسی اشعار بودلر	پایان نامه کارشناسی ارشد	رضائی پالنگری جواد ، ۱۳۹۳،۰۶،۲۳	دانشگاه تربیت مدرس	شعیری حمیدرضا-۱۰۰٪ مشاور صفا پریوش-۱۰۰٪ راهنما
تحلیل مقابله ای ترتیب کلمات در ترکی آذری و فرانسه	پایان نامه کارشناسی ارشد	رهنمای کویان بهروز ، ۱۳۹۳،۱۲،۱۳	دانشگاه تربیت مدرس	لطافتی رویا-۱۰۰٪ مشاور صفا پریوش-۱۰۰٪ راهنما
بررسی مرزهای آزادی و محدودیت در ترجمه مقدس (مورد یک سوره از قرآن)	پایان نامه کارشناسی ارشد	محمدی سامان ، 1393.12.23	دانشگاه تربیت مدرس	نظامی زاده مهرگان-۱۰۰٪ مشاور صفا پریوش-۱۰۰٪ راهنما
بررسی و تعیین مرز میان زبان گفتاری معیار و گونه های	پایان نامه کارشناسی ارشد	مبارکی سمیرا ، ۱۳۹۱،۱۱،۱۴	دانشگاه تربیت مدرس	رحمتیان روح اله-۱۰۰٪ مشاور صفا پریوش-۱۰۰٪ راهنما

			ارشد	سبکی بیش از حد عامیانه
رحمتیان روح اله-۱۰۰٪ مشاور صفا پرپوش-۱۰۰٪ راهنما	دانشگاه تربیت مدرس	رمضان پور چهارده گیلدا ، ۱۳۹۱،۰۸،۲۴	پایان نامه کارشناسی ارشد	بررسی مقابله ای بیان کنش زبانی موافقت و مخالفت در دو زبان فرانسه و فارسی
رحمتیان روح اله-۱۰۰٪ مشاور صفا پرپوش-۱۰۰٪ راهنما	دانشگاه تربیت مدرس	عزیزی سعیده ، ۱۳۹۱،۱۱،۱۵	پایان نامه کارشناسی ارشد	بررسی مشکلات فرهنگی لغت فارسی به فرانسه و فرانسه به فارسی و اهمیت و نقش آن در ترجمه
شعیری حمیدرضا-۱۰۰٪ مشاور صفا پرپوش-۱۰۰٪ راهنما	دانشگاه تربیت مدرس	عظیمی منفرد معصومه ، ۱۳۹۱،۱۱،۱۴	پایان نامه کارشناسی ارشد	بررسی مشکلات ترجمه متون علمی و فنی از فرانسه به فارسی
رحمتیان روح اله-۱۰۰٪ مشاور صفا پرپوش-۱۰۰٪ راهنما	دانشگاه تربیت مدرس	زالی بویینی سمیه ، ۱۳۹۱،۱۱،۱۱	پایان نامه کارشناسی ارشد	بررسی مقایسه ای عبارت های مبین کنش زبانی تحسین و تحقیر در فرانسه و فارسی
رحمتیان روح اله-۱۰۰٪ مشاور صفا پرپوش-۱۰۰٪ راهنما	دانشگاه تربیت مدرس	میرزائی اصل زهره ، ۱۳۹۱،۱۲،۱۴	پایان نامه کارشناسی ارشد	<<بررسی عناصر بیان کمیت دو زبان فارسی و فرانسه>>
رحمتیان روح اله-۱۰۰٪ مشاور صفا پرپوش-۱۰۰٪ راهنما	دانشگاه تربیت مدرس	پاکزاد پرپوش ، ۱۳۹۰،۰۴،۲۱	پایان نامه کارشناسی ارشد	<<مشکلات مدرسین ایرانی زبان فرانسه در آزمون سازی طبق استاندارد اروپایی>>
رحمتیان روح اله-۱۰۰٪ مشاور صفا پرپوش-۱۰۰٪ راهنما	دانشگاه تربیت مدرس	حاجیان بنکدار منصوره ، ۱۳۹۰،۰۴،۲۱	پایان نامه کارشناسی ارشد	<<بررسی زبان شناختی مشکلات ترجمه ی متون حقوقی و قضایی>>
رحمتیان روح اله-۱۰۰٪ مشاور صفا پرپوش-۱۰۰٪ راهنما	دانشگاه تربیت مدرس	اخوان لیمودهی تهمینه ، ۱۳۹۰،۰۴،۲۹	پایان نامه کارشناسی ارشد	کاربرد متون فکاهی در آموزش زبان فرانسه در ایران
شعیری حمیدرضا-۱۰۰٪ مشاور صفا پرپوش-۱۰۰٪ راهنما	دانشگاه تربیت مدرس	ترابی ندا ، ۱۳۹۰،۱۱،۱۱	پایان نامه کارشناسی ارشد	مطالعه تطبیقی نمود لحظه ای -تداومی در زبانهای فرانسه و فارسی
رحمتیان روح اله-۱۰۰٪ مشاور صفا پرپوش-۱۰۰٪ راهنما	دانشگاه تربیت مدرس	توفیقی سارا ، ۱۳۹۰،۱۱،۰۸	پایان نامه کارشناسی ارشد	بررسی کتابهای تمرین متدهای رایج آموزش زبان فرانسه در ایران
لطافتی رویا-۱۰۰٪ مشاور صفا پرپوش-۱۰۰٪ راهنما	دانشگاه تربیت مدرس	فلاحی مریم ، ۱۳۹۰،۱۰،۲۶	پایان نامه کارشناسی ارشد	بررسی چند معنایی فعل "شدن" فارسی و ارزشهای نمودی آن در تقابل بامعادلهای این فعل در زبان فرانسه
لطافتی رویا-۱۰۰٪ مشاور صفا پرپوش-۱۰۰٪ راهنما	دانشگاه تربیت مدرس	مجلسی فرد اعظم ، ۱۳۹۰،۱۰،۲۸	پایان نامه کارشناسی ارشد	بررسی روش های مختلف آموزش ترجمه و راه های بهبود این روش ها در ایران

بررسی افعال فرانسه بنیادی و کاربرد آنها در کتابهای آموزش زبان فرانسه	پایان نامه کارشناسی ارشد	سیف الهی آزاده ، ۱۳۸۹،۰۴،۳۰	دانشگاه تربیت مدرس	رحمتیان روح اله-۱۰۰٪ مشاور صفا پرپوش-۱۰۰٪ راهنما
بررسی تفاوت‌های زبانی میان زنان و مردان	// // //	ایوب مرتضوی بابا حیدری ۸۹/۱۱/۱۰	////	صفا راهنما رحمتیان مشاور
بررسی مفایسه ای بیان حواس پنجگانه در زبانهای فرانسه و فارسی	////	ساربه مالکی ۸۹/۱۱/۲۳	///	صفا راهنما رحمتیان مشاور
مطالعه تطبیقی اصطلاحات و عبارتهای آرزو در زبان فرانسه و فارسی	پایان نامه کارشناسی ارشد	بحرائی مینا ، ۱۳۸۸،۰۴،۱۴	دانشگاه تربیت مدرس	شعیری حمیدرضا-۱۰۰٪ مشاور صفا پرپوش-۱۰۰٪ راهنما
مشکلات مدرسین ایرانی زبان فرانسه در آزمون سازی طبق استاندارد اروپایی	///	پرپسا پاگزاد	///	صفا راهنما رحمتیان مشاور
بررسی مقابله ای عبارت های بیان شدت در فرانسه و فارسی : همایی های بیان شدت	پایان نامه کارشناسی ارشد	زمانی مینا ، ۱۳۸۸،۱۲،۱۲	دانشگاه تربیت مدرس	شعیری حمیدرضا-مشاور صفا پرپوش-راهنما
مطالعه تطبیقی اصوات در زبان فارسی و فرانسه	پایان نامه کارشناسی ارشد	صانعی نیگابادی محبوبه ، ۱۳۸۸،۱۲،۲۳	دانشگاه تربیت مدرس	شعیری حمیدرضا-مشاور صفا پرپوش-راهنما
بررسی تطبیقی بیان فرض در زبان های فرانسه و فارسی	//	سپیده ره انجام	//	صفا راهنما شعیری مشاور
مطالعه تطبیقی زمان حال در زبان فرانسه و فارسی	پایان نامه کارشناسی ارشد	مجیدی کیوان ، ۱۳۸۷،۰۸،۲۹	دانشگاه تربیت مدرس	رحمتیان روح اله-مشاور صفا پرپوش-راهنما
مطالعه تطبیقی دو نمونه تام و غیر تام در زبان فارسی و فرانسه	پایان نامه کارشناسی ارشد	کرمی نژاد اصطهباناتی سمیه ، ۱۳۸۷،۱۲،۲۶	دانشگاه تربیت مدرس	شعیری حمیدرضا-مشاور صفا پرپوش-راهنما
<<بررسی شیوه های گوناگون بیان امر در زبان فرانسه و فارسی>>	پایان نامه کارشناسی ارشد	قائمی سارا ، ۱۳۸۷،۰۹،۲۰	دانشگاه تربیت مدرس	شعیری حمیدرضا-مشاور صفا پرپوش-راهنما
عناصر بیان دلیل در دو زبان فرانسه و فارسی	///	زهراسادات خضری ۸۷/۱۲/۱۷	///	صفا راهنما لطافتی مشاور
تحلیل متد آموزشی کارامل و کاربرد آن در ایران	//	مهرانگیز شیرکوند هداوند ۸۷/۴/۱۶	///	صفا راهنما لطافتی مشاور
بررسی کلمات و عبارتهای	//	نفیسه مشهدی محمد	//	صفا راهنما

لطافتی مشاور		نوکر باب ۸۷/۴/۱۰		ربطی مبین تضاد در فرانسه و فارسی
صفت راهنما شعیری مشاور	//	ندا اسدی ۸۷/۴/۱۵	//	بررسی و مقایسه واژه ها و عبارتهای مبین شباهت و مقایسه در دو زبان فرانسه و فارسی
صفا راهنما رحمتیان مشاور	//	کیوان مجیدی ۸۷/۸/۲۹	//	مطالعه تطبیقی زمان حال در زبان فرانسه و فارسی
لطافتی رویا-۱۰۰٪ مشاور صفا پرپوش-۱۰۰٪ راهنما	دانشگاه تربیت مدرس	شوگیری لیلیا ، ۱۳۸۶،۰۱،۲۵	پایان نامه کارشناسی ارشد	بررسی مقابله ای تعدادی از کلمات ربطی فرانسه و فارسی همچنین، نیز، اینچنین
صفا راهنما شعیری مشاور	//	حوره سادات حسینی ۸۶/۱۲/۲۱	//	بررسی پیچیدگیهای ساختاری در درک متون فرانسه در سطح پیشرفته
صفا راهنما رحمتیان مشاور	//	فهیمه اسدی زیدآبادی ۸۶/۴/۳۰	//	بررسی هم معنایی در حوزه واژگانی فعل "کردن" و معادلهایی نظیر ساختن، انجام دادن در فرانسه و فارسی
صفا راهنما رحمتیان مشاور	//	مهدی قاسمی ۸۶/۱/۲۶	//	بررسی مقابله ای فعل "گرفتن" به عنوان یک فعل حائل چند معنا در فارسی و فرانسه
صفا راهنما شعیری مشاور	//	مهدی بنی اسدی ۸۵/۱/۳۰	//	مطالعه تطبیقی نمودهای تمام و ناتمام در فارسی و فرانسه
لطافتی رویا-۱۰۰٪ مشاور صفا پرپوش-۱۰۰٪ راهنما	دانشگاه تربیت مدرس	احمد موسی قهرمان ، ۱۳۸۴،۰۱،۲۹	پایان نامه کارشناسی ارشد	یادگیری واژگان زبان فرانسه توسط زبان آموزان ایرانی سطح پیشرفته
صفا راهنما شعیری مشاور	دانشگاه تربیت مدرس	حسین سلیمانی نژاد ۸۴/۳/۲۱	//	اهمیت حرکات اشاره ای در برقراری ارتباط در کلاسهای آموزش زبان فرانسه در ایران
رحمتیان روح اله-۱۰۰٪ مشاور صفا پرپوش-۱۰۰٪ راهنما	دانشگاه تربیت مدرس	خاک نگار مقدم نهال ، ۱۳۸۴،۱۱،۱۰	پایان نامه کارشناسی ارشد	کاربرد تکنولوژی اطلاعات و ارتباطات در یاددهی یادگیری زبان فرانسه در ایران: مورد یادگیری الکترونیکی
صفا راهنما رحمتیان مشاور	//	مژده جعفری ۸۴/۴/۱۱	//	نقش شعر و آوازه های کودکانه در آموزش زبان فرانسه به کودکان ۶ تا ۹ ساله ایرانی

نقش متون مطبوعاتی در آموزش زبان فرانسه	پایان نامه کارشناسی ارشد	کریمی علی ، ۱۳۸۳،۰۲،۰۹	دانشگاه تربیت مدرس	شعیری حمیدرضا-۱۰۰٪ مشاور صفا پرپوش-۱۰۰٪ راهنما
مطالعه جملات اسمیه و فعلیه در زبان فارسی و فرانسه	ارشد آموزش	ندا طحان ۸۳/۴/۲	تربیت مدرس	صفا راهنما شعیری مشاور
راهکارهای یادگیری زبان از طریق خودآموزی	ارشد آموزش	فرانک حیدری قلیچی ۸۱/۱۲/۲۰	//	صفا راهنما رحمتیان مشاور
نقش تصویر به عنوان وسیله کمک آموزشی در آموزش زبان	ارشد آموزش	فریبا تجسسی ۸۱/۱۱/۲۰	//	صفا راهنما شعیری مشاور
تفاوت‌های واژگانی - نحوی در فرانسه گفتاری و نوشتاری	//	نرگس آیتی فر ۸۰/۱۲/۲۰	//	صفا راهنما رحمتیان مشاور
مطالعه واژگان قرضی فرانسه در زبان فارسی امروز از دیدگاه زبان شناسی و جامعه شناسی زبان	//	آتوسا پورثانی ۸۱/۱/۳۱	//	صفا راهنما لطافتی مشاور
بررسی تطبیقی آواها در زبان فرانسه و فارسی	ارشد آموزش	محمود حسین آبادی ۷۹/۱۰/۲۸	//	صفا راهنما لطافتی مشاور
بررسی مقایسه ای وندها در زبان فارسی و فرانسه امروز	//	سید محمدرضا جوادی ۷۹/۶/۲۳	//	صفا راهنما شعیری مشاور
روابط مفهوم ساختاری میان واژه های و نقش آنها در آموزش زبان	//	تورچ نعلبان ۷۹/۷/۲۶	//	صفا راهنما شعیری مشاور
نقش رسانه های جمعی در آموزش زبان فرانسه	//	مجید خلیل زاده ۷۷/۱۲/۱۸	//	
مقایسه هتدهای De Vive و Voix و Mosaïque به منظور نشان دادن مشکلات و مزایای زبانشناختی و آموزشی آنها به زبان آموزان ایرانی	//	عباس جوکار	//	صفا راهنما لطافتی مشاور
بررسی مقابله ای کلمات موصولی در فرانسه و فارسی و تحلیل خطاهای زبان آموزان ایرانی	//	محبوبه متقی ۷۷/۴/۱۵	//	صفا راهنما کریستین سرابی مشاور

ترجمه کتاب:

عنوان اصلی کتاب	عنوان ترجمه شده	سال انتشار کتاب اصلی	ناشر کتاب ترجمه شده	تاریخ انتشار یا پذیرش برای چاپ	همکاران
paroles sur le mime	گفتارهایی در باب میم (حرکات نمایشی بی کلام)		نشر قطره	۱۳۸۵	۱-صفا پرپوش-هیات علمی

فعالیت‌های اجرایی:

عنوان فعالیت	شماره ابلاغ	تاریخ ابلاغ	تاریخ شروع	تاریخ پایان
مسئول آزمایشگاه گروه زبان فرانسه دانشکده علوم انسانی	60/85455	1389.10.22	1389.10.22	1391.10.22
عضو کارگروه بررسی صلاحیت های علمی (کارگروه جذب) دانشکده علوم انسانی، گروه زبان فرانسه	1/31275	1388.06.18	1388.06.18	1390.06.18

احراز تقدیرنامه:

عنوان فعالیت	نوع فعالیت	سال فعالیت	مقام تایید کننده
تقدیر به دلیل بالا بودن سطح کیفیت تدریس و ارزشیابی دانشجویی	آموزشی	1383	رییس کمیته ارتقا دانشکده علوم انسانی
تقدیر از تلاش های علمی که موجب ارتقای سطح علمی دانشکده و درخشیدن گروه آموزش زبان فرانسه دانشکده علوم انسانی شده است	پژوهشی	1378	معاون پژوهشی دانشکده علوم انسانی

فعالیت‌های فرهنگی :

کارگاه مهارت‌های زندگی ۱
کارگاه مهارت‌های زندگی ۳
سلسله نشست های معرفتی با موضوع مطهری و تمدن نوین اسلامی
نشست های معرفتی با موضوع منش استادی

کارگاه تبیین اهداف ماده یک آیین نامه ارتقای اعضای هیئت علمی - فعالیت های فرهنگی و اجتماعی
کارگاه سبک زندگی از دیدگاه نهج البلاغه - یک جلسه
کارگاه سبک زندگی از دیدگاه نهج البلاغه - جلسه اول

ترجمه فارسی به فرانسه کتاب پاره سرخ (زندگی نامه شهید چمران)
 ترجمه فارسی به فرانسه کتاب مرتضی آئینه من بود (زندگی نامه شهید مرتضی آوینی)
 ترجمه فارسی به فرانسه کتاب فرمانده شهر بر اساس زندگی شهید محمد جهان آرا
 ترجمه فارسی به فرانسه کتاب سفربرمدارمهتاب بر اساس زندگی شهید اندرزگو

شرکت در دوره های علمی

- ۱- دوره آموزشی زبان فرانسه با روش های سمعی و بصری - انجمن ایران و فرانسه, ۱۳۵۹
- ۲- دوره آموزشی زبان فرانسه در مرکز زبانشناسی کاربردی بزانشون - فرانسه, ۱۳۶۹
- ۳- دوره آموزشی زبان فرانسه در مرکز زبانشناسی کاربردی بزانشون - فرانسه, ۱۳۷۰
- ۴- دوره آموزشی زبان فرانسه در مرکز زبانشناسی کاربردی بزانشون - فرانسه, ۱۳۷۹
- ۵- کارگاه یکروزه پژوهشی - دانشگاه تربیت مدرس - تهران, ۱۳۸۱
- ۶- کارگاه یکروزه آموزشی - دانشگاه تربیت مدرس, ۱۳۸۲

اسامی پنج نفر متخصص آشنا به فعالیت های علمی عضو هیات علمی:

خانم دکتر عالیه کرد زعفرانلو کامبوزیا - دانشگاه تربیت مدرس

آقای دکتر حمید رضا شعیری - دانشگاه تربیت مدرس

خانم دکتر فاطمه غفاری عضو هیئت علمی دانشکده پزشکی دانشگاه تربیت مدرس

خانم دکتر ناهید جلیلی عضو هیئت علمی دانشگاه الزهرا

خانم زهره زندی مقدم عضو هیئت علمی فرهنگستان زبان و ادب فارسی